

E24 - Village-Destroying Chapter, Part 7

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:17] ---

T'would seem the unfathomable sight of
your uncle reformed has left you faltering.

[00:22] ---

Indeed. I could never have
imagined such a transformation.

[00:26] ---

It was brought about by my power.

[00:30] ---

Every time you live through yet another loop,

[00:33] ---

those accumulated memories grow
ever stronger, and ever widespread.

[00:38] ---

How inconvenient.

[00:41] ---

But very well. I shall use my reformed
uncle to his utmost potential.

[00:46] ---

You mean to say it will not hinder you?

[00:49] ---

Not at all. I'm not worried
about him in the slightest.

[00:52] ---

The *true* hindrance...

[00:59] ---

...is the birdcage,

[01:02] ---

and this person in particular.

[01:06] ---

"Sunday, June 19th, 1983"

[01:11] ---

What's going on, Okonogi?!

[01:14] ---

This is the end of the line.

[01:16] ---

Tomitake rallied the Bloodhounds,
and they've just arrived.

[01:19] ---

The Bloodhounds? They're just like
the Mountain Dogs, aren't they?

[01:23] ---

Why aren't you fighting back?!

[01:25] ---

Don't make me laugh.

[01:26] ---

We Mountain Dogs are no more
than a counterintelligence unit.

[01:29] ---

The Bloodhounds are
an elite squad trained for combat.

[01:33] ---

We're no match for them, not in the slightest.

[01:36] ---

But why are they here in the first place?!

[01:38] ---

We captured Tomitake! How are they here?!

[01:41] ---

Major Takano, they've already taken
the clinic and freed Tomitake.

[01:49] ---

Why didn't any of you tell me that?!
When did that happen?!

[01:52] ---

What the hell is going on, Okonogi?!

[01:55] ---

Commander, we're receiving a transmission
from the command vehicle.

[01:59] ---

Phoenix 1, over.

[02:01] ---

Final orders from Cuckoo, Commander.

[02:03] ---

Execute CUCKOO.

[02:06] ---

Roger that.

[02:08] ---

All units, the command vehicle
and clinic have been compromised.

[02:13] ---

Backup has been lost.
You have my permission to surrender.

[02:18] ---

Why are you telling them to surrender?!

[02:20] ---

Surrender your weapons and obey their orders.

[02:23] ---

The Mountain Dogs have been defeated.

[02:28] ---

No, we haven't! Get in touch
with Nomura-san in Tokyo!

[02:32] ---

She'll send in units who can
take care of those Bloodhounds!

[02:35] ---

And R is still alive!
We can still execute the final operation!

[02:40] ---

We need to tell Nomura-san!

[02:42] ---

There's still time! We can
come back from this, Okonogi!

[02:46] ---

But first, we need to recover
the command vehicle!

[02:49] ---

Major, our final operation has failed.

[02:54] ---

Our job here is done. As is yours, Major.

[03:00] ---

Wh-What the hell? What does that mean?!

[03:04] ---

Your job was to turn that scrapbook
into something of value.

[03:08] ---

Huh?

[03:11] ---

Wh-What are you doing?!
It's already extremely--

[03:17] ---

Major, nobody gives a damn
about the crap in that scrapbook.

[03:22] ---

That's ridiculous! Get your foot off it!

[03:26] ---

Our clients wanted to create
convoluted reports full of obtuse terminology,

[03:30] ---

then utilize that scrapbook

to give those reports credibility

[03:35] ---

and deceive certain bigwigs
who wouldn't bother reading them.

[03:38] ---

That was your only job.

[03:41] ---

Move your damn foot!

[03:44] ---

Nobody gave a shit about
Hinamizawa Syndrome or brain parasites.

[03:50] ---

They just wanted to use it
to gain a political edge.

[03:53] ---

And after all this, nobody will give a shit
about the nonsense in there again.

[03:58] ---

It's not nonsense! It's the truth, dammit!
Every last word of it!

[04:03] ---

My grandfather did his research,
and I continued it!

[04:06] ---

And through that,
we finally arrived at the truth--

[04:11] ---

Luckily, our clients in Tokyo still have
one more job for you to do, Major.

[04:18] ---

C'mon.

[04:28] ---

Wh-What is this?

[04:30] ---

Would you please use that gun
to blow your own brains out?

[04:36] ---

The captain must go down with the ship.

[04:39] ---

When you die, both us and our clients
can pin this entire operation on you.

[04:45] ---

D-Don't be ridiculous!
You can't expect me to just--

[04:48] ---

You don't have to do it yourself, I suppose.

[04:53] ---

I tried to talk you into surrendering,
but you refused and opened fire.

[04:56] ---

Unfortunately, while defending myself,
I killed you. That's our story.

[05:01] ---

I offered you that gun out of gratitude
for our many years as colleagues.

[05:07] ---

Wh-What kind of story is that?!
I won't have it! Whose idea was this?!

[05:12] ---

Your dear friend in Tokyo, *Nomura-san*,
who you wanted so badly to save you.

[05:19] ---

Nomura-san's code name is Cuckoo,
and yours is Baby Bird, yes?

[05:25] ---

No, she can't...

[05:28] ---

Cuckoos lay their eggs
in the nests of other birds.

[05:31] ---

When they hatch,

[05:33] ---

the cuckoo shoves
the other bird's babies out of the nest.

[05:39] ---

The babies on the ground
are completely helpless,

[05:41] ---

and usually end up eaten
by wild mountain dogs or bloodhounds.

[05:50] ---

You never had any allies, Major.

[05:55] ---

Here.

[05:57] ---

Take your precious scrapbook.

[06:03] ---

Now, hold it with your left hand,
and take the gun with your right.

[06:17] ---

You have one bullet.

[06:19] ---

Open your mouth and fire
at the back of your throat.

[06:25] ---

Come now, hold it steady,

[06:27] ---

and die.

[06:50] ---

This is Takano.

[06:52] ---

It's me, Nomura.

It's been a while, hasn't it?

[06:57] ---

Nomura-san! Such a pleasure to hear from you.

[07:00] ---

How may I help you today?

[07:02] ---

I thought I'd check in

and see how things are going.

[07:05] ---

The date of our final operation
is swiftly approaching, after all.

[07:10] ---

We still have quite a while, don't we?

[07:14] ---

It sounds like you might have
some concerns about the plan.

[07:17] ---

No, of course not.

Everything is proceeding smoothly.

[07:22] ---

I'm glad to hear that.

[07:24] ---

I'd just like to remind you that
we've completed our groundwork.

[07:29] ---

You understand what I mean by that, yes?

[07:32] ---

Yes. It means no turning back:
we must see the plan through to the end.

[07:37] ---

No, that's incorrect.

[07:39] ---

It means that at the slightest hint
that something may go awry with this plan,

[07:48] ---

then we must immediately purge
all physical evidence of our plan,

[07:51] ---

effectively scrubbing it from existence.

[07:53] ---

This would involve branding
your grandfather's research

[07:58] ---

as no more than fanciful nonsense,
rendering it and him a laughingstock.

[08:05] ---

These parasites are unique to Hinamizawa...

[08:09] ---

Please, this is absolute drivel.

[08:12] ---

No, wait! There's more!

[08:14] ---

We only came here because Koizumi-*sensei*
asked us to hear you out.

[08:20] ---

Now that we've done just that, we're finished.

[08:23] ---

Listen, this sort of nonsense
is barely worth an academic audience.

[08:29] ---

What a waste of time.

[08:31] ---

If you're planning to spend the rest
of your life on this worthless research,

[08:35] ---

why not take up bonsai instead?

[08:37] ---

It's a wonderful hobby.

[08:40] ---

I'll give you this, it was certainly unique.

[08:44] ---

I can introduce you
to a publisher if you'd like.

[08:46] ---

These sorts of pieces are always a hit
with the general populace.

[08:55] ---

Here's your research back.

[08:58] ---

If only I could call it *real* research
with a straight face.

[09:03] ---

"Hinamizawa Syndrome:
Discussion and Hypotheses"

[09:09] ---

No!

[09:10] ---

Don't step on it! Don't step on it!

[09:13] ---

My grandpa worked so hard on that!

[09:16] ---

Don't step on it!

[09:18] ---

Please! He worked so hard on it!

You can't step on it!

[09:22] ---

Please excuse my granddaughter.

You're free to go.

[09:40] ---

I'm sorry. You've worked so hard

to help me with this, Miyo.

[09:46] ---

But it's all gone to waste.

[09:50] ---

I'm so sorry, Miyo.

[09:55] ---

Grandpa...

[09:56] ---

But of course, I know you won't

let that happen, right?

[10:00] ---

Of course not.

[10:03] ---

I'm glad to hear

everything's proceeding as planned.

[10:07] ---

Right, someone critical to

our first phase is headed to Hinamizawa:

[10:11] ---

Lieutenant Tomitake,

and he's right on schedule.

[10:14] ---

Proceed as planned. Those are your orders.

[10:17] ---

The preparations are in place.

[10:20] ---

All that remains is to inject him with

H173 under the guise of a prophylactic.

[10:25] ---

Excellent.

[10:26] ---

Lieutenant Tomitake's suspicious death

is vital to the success of our operation.

[10:31] ---

We'll speak again soon.

[11:04] ---

My apologies. I didn't mean to startle you.

[11:10] ---

I didn't mean to be startled.

[11:13] ---

Do you need me for something?

[11:15] ---

Satoko-*chan* will be stopping by
this afternoon for a check-up,

[11:19] ---

so I'd like to start preparing
for her appointment.

[11:21] ---

Oh.

[11:23] ---

Is that a photo album?

[11:25] ---

Yes. It belonged to my grandfather.

[11:27] ---

Your grandfather?

[11:30] ---

I knew about your parents, but...

[11:33] ---

I haven't looked at it since he died,

[11:38] ---

but for some reason,

I decided to bring it out today.

[11:43] ---

I'm sure this will sound childish,

[11:46] ---

but I promised to never open it
until I'd made our dream come true.

[11:53] ---

A dream you shared, then?

[11:57] ---

And yet I broke that promise today.

Why, I wonder?

[12:02] ---

Why did I want to see
his smiling face so badly?

[12:09] ---

I'll handle the appointment prep.

[12:12] ---

I'll be in the exam room if you need me.

[12:51] ---

"To Miyo"

[12:54] ---

"Irie Clinic"

[12:56] ---

"Irie Clinic"

I know I have to go every week,

[12:58] ---

but I'm absolutely miffed that I need
to go for a check-up on my day off.

[13:01] ---

Sure, but it's important.

[13:03] ---

We need to make sure the medicine
Irie's giving you is still working.

[13:08] ---

I've been on it for quite some time now,

[13:11] ---

yet I don't even know exactly
what he's giving me!

[13:14] ---

Oh...

[13:16] ---

I don't know, either.

Maybe you should ask Irie!

[13:28] ---

You're such a liar.

[13:31] ---

"Examination Room" "In Use"

[13:32] ---

"Examination Room"

"In Use"

Okay, last one. What do you see?

[13:33] ---

Okay, last one. What do you see?

[13:37] ---

Two butterflies.

[13:39] ---

They were apart for a long, long time,
but now they're happily together again.

[13:45] ---

From today's test,

I'd say everything's looking quite good.

[13:48] ---

I'm glad to hear that. It's all thanks to
the medicine Coach is giving me.

[13:53] ---

You might be able to stop taking

those shots very soon.

[13:58] ---

Then we could put an end to these tests, too.

[14:04] ---

You sure do hate tests,
don't you, Satoko-*chan*?

[14:07] ---

Or perhaps it's *me* you don't like?

[14:11] ---

No, it's not you.

[14:15] ---

Here's some good news, then.
I'm thinking of quitting my job here.

[14:21] ---

Huh?

[14:24] ---

Before this disease ravaging my brain
steals all I love from me...

[14:32] ---

While I can still remember that
you are precious family to me...

[14:38] ---

I wish to express my thoughts
to you in this letter.

[14:43] ---

It fills me with so much joy and pride to know
you are continuing my research

[14:49] ---

to accomplish what I could not.

[14:52] ---

But amidst that joy, I worry.

[14:54] ---

Have I or my research robbed you of
the wonderful life you could have had?

[15:03] ---

If so, then that joy would turn to sorrow.

[15:08] ---

I would want you to stop pursuing
that research altogether.

[15:13] ---

I could never voice these worries to you.

[15:15] ---

How could I, when you were so happy
to pursue medicine to better assist me?

[15:23] ---

I will leave that fate in the hands of God.

[15:27] ---

If you happen to find this letter,

[15:31] ---

then I want you to make
this wish of mine come true.

[15:34] ---

Please forgive me for being so weak
and entrusting this to the whims of fate.

[15:40] ---

To my beloved granddaughter, Miyo,
from your grandpa, Hifumi Takano.

[15:50] ---

I know nothing about your circumstances,

[15:52] ---

but you really intend to quit your job?

[15:55] ---

To be completely honest,
I'm not really sure myself.

[16:00] ---

But it seems as if a group
of people are using my passion

[16:03] ---

to help them achieve
their own malaligned goals.

[16:07] ---

So they plan to dispose of you,
like ingredients in soup stock?

[16:12] ---

It would seem so, yes.

[16:15] ---

After all, once the stock is made,
you throw them away.

[16:18] ---

Come now, once the stock is made,

[16:21] ---

you can use the ingredients
to make something else, can't you?

[16:25] ---

But once they've been used for stock,

[16:28] ---

you can't cook them
like fresh ingredients, can you?

[16:32] ---

I suppose you're right.

[16:34] ---

What should I do now?

[16:38] ---

I don't know anymore.

[16:43] ---

"Sunday, June 19th, 1983"

[16:49] ---

Kei-*chan*, over here!

[16:51] ---

Hurry up, or you'll miss Rika's dance!

[16:55] ---

I'm trying, but all these people
came outta nowhere!

[17:01] ---

How unbecoming of you, Keiichi-*san*!

[17:04] ---

You'll never be our next club president
with such lacking abilities!

[17:07] ---

Wait, next club president?

[17:09] ---

I said nothing of the sort!

[17:11] ---

Now, pardon me!

[17:17] ---

C'mon, Kei-*chan*! You're gonna get left behind!

[17:20] ---

You can do it, Keiichi-*kun*!

[17:22] ---

Dammit, guys!

[17:24] ---

No, c'mon, Keiichi Maebara, stay cool!

[17:34] ---

I made it.

[17:36] ---

Good going, Kei-*chan*.

[17:37] ---

Huh? Where's Satoko?

[17:39] ---

She went to ditch me,
now *she's* the one who's missing!

[17:42] ---

What is wrong with that girl?

[17:45] ---

I'm sure she's watching from somewhere else.

[17:47] ---

Yeah! Satoko wouldn't miss this.

[17:59] ---

Thank you for waiting.

[18:01] ---

Are you satisfied?

[18:03] ---

Yes. Now I'll have no regrets.

[18:06] ---

You should have come in
and taken a look.

[18:10] ---

I'm not too good
with those sorts of things.

[18:13] ---

I was planning on going down
to take pictures of the cotton drifting,

[18:17] ---

so if you'd like...

[18:19] ---

Jiro-san.

[18:21] ---

There's something I need to tell you.

[18:24] ---

Wait, what? What is it?

[18:28] ---

I've gotten involved in a conspiracy of sorts.

[18:33] ---

They're calling it the "final operation."

[18:43] ---

Retriever Leader to all units!

[18:45] ---

Give a status report once you've gained
control over your respective sites!

[18:48] ---

I repeat, Retriever Leader to all units!

[18:50] ---

Give a status report once you've gained...

[18:52] ---

A world in which the rules of
the cat's tragedy no longer exist?

[18:59] ---

Fascinating. I never expected my power
could be used to achieve such results.

[19:05] ---

It's no laughing matter.

[19:08] ---

If Rika longs to escape, then the world
becomes a birdcage spanning a century.

[19:13] ---

If I long for Rika to stay,
that birdcage opens and sets her free.

[19:18] ---

Wishes are not so easily
granted in Hinamizawa.

[19:23] ---

As I've said before, the accumulation
of memories cannot be undone.

[19:27] ---

No matter how many times
you loop through these worlds,

[19:31] ---

that birdcage is no longer certain
to hold the cat prisoner.

[19:34] ---

That won't do.

[19:36] ---

Rika is a priestess of *Oyashiro-sama*.

[19:40] ---

Wishing to abandon
her village is an unforgivable sin.

[19:44] ---

I will not forgive her this sin, either.

[19:48] ---

Then will you take on the name
of *Oyashiro-sama* and enact *your* curse?

[19:53] ---

Yes. I will ensnare Rika in an endless cycle
of tragedy once more.

[19:59] ---

Through that cycle, she will learn.

[20:02] ---

As long as she wishes to abandon Hinamizawa,

[20:06] ---

the endless cycle of tragedy will continue.

[20:12] ---

Just as Takano gives upon her desire
to become a God herself,

[20:15] ---

you declare your will to do just that!

[20:20] ---

I never tire of your antics.

[20:23] ---

Now then, *Oyashiro-sama*,
how do you plan to enact your curse upon her?

[20:30] ---

I already know how it can be done.

[20:39] ---

Honestly, I'd planned on
heading out to do that right away.

[20:42] ---

I knew you cared more about chasing
after birds than getting your shot.

[20:49] ---

Wait here. I'll go get ready.

[21:21] ---

"Operating Room"

[21:32] ---

Sorry. I must have left
the prophylactics in my room.

[21:36] ---

I'll be right back.

[21:38] ---

Sure thing.

[22:14] ---

Now, you control whether a tragedy
occurs or not, as well as whom it strikes.

[22:22] ---

But will you truly feel no guilt
for using this method?

[22:26] ---

None at all.

[22:28] ---

After all, there won't be any tragedy
in the world where Rika and I are together.

[22:36] ---

Anything that happens in other fragments
never *really* happens, right?

[22:40] ---

The world I choose in the end is
the only world that truly exists.

[22:45] ---

The previous worlds are worth
no more than dreams or hallucinations.

[22:50] ---

You truly possess the competencies
to excel as one who lives in loops.

[22:55] ---

How many times must I tell you, *Eua-san*?

[23:00] ---

Once I decide to win, my victory is certain.

[23:04] ---

I *will* live with Rika together in Hinamizawa.

[23:07] ---

As long as that is the goal I wish to achieve,

[23:10] ---

then that future is *certain* to come to pass.

[23:17] ---

Wait for me, Rika! My dear, beloved Rika!

[23:22] ---

Our happy world is within our reach!

[23:40] ---

Next time:

"Higurashi: When They Cry SOTSU."

[23:40] ---

"Higurashi: When They Cry SOTSU"

Next time:

"Higurashi: When They Cry SOTSU."

Revision #1

Created 2024-01-01 20:52:32 UTC by whimsee

Updated 2024-01-01 20:54:56 UTC by whimsee